

АНА БЛАНДИАНА

[30]

ИЛ 6/2020



Вариации на заданную тему

Стихи

Перевод с румынского и вступление Анастасии Старостиной

Я не думала, что мне
когда-нибудь придется и
что я сумею
объявить о смерти моего мужа
РОМУЛУСА РУСАНА
(1935—2016),
человека, которого я любила
более полувека
и без любви которого наверняка бы не выжила.

Ана Бландиана.
Facebook, 9 декабря 2016
(он умер 8 декабря)

Они прожили вместе пятьдесят шесть лет. Были опорой друг для друга долгие годы и при режиме Чаушеску (см., например: Ана Бландиана. Лжетрактат о манипуляции. — ИЛ, 2016, № 2), и в сложное новое время. После 1979 года основали в Румынии, под эгидой ЮНЕСКО, Мемориал жертв политических репрессий, где Ромулус Русан, прозаик и публицист, человек

© ANA BLANDIANA 2018

© Анастасия Старостина. Перевод, вступление, 2020

Стихи публикуются с любезного разрешения автора.

редкого обаяния и доброты, вел вместе с Аной Бландианой правозащитную деятельность. “Стихи о любви и о том, что смерть не разлучает. Самая метафизическая из моих книг”, — так определяет Ана Бландиана свой поминальный плач.